



117



N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av kjølevæsken. Demonter den angitte frostpluggen, i henhold til tabell. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Rengjør hullet GODT. Monter varmeren. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Slå varmeren rett inn i frostplugghullet(!). Påse at det alltid er klaring mellom varmerens stoppkant (A), og motorblokken. Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må IKKE kobles til strøm før kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.

ADVARSEL: Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen REKLAMASJONSAVTALE!
Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen enligt tabellen. OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings tips. Rengör hålet noga. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Slå värmare rakt in i hålet (!). Var noga med att det alltid är mellanrum mellan värmarens stoppkant (A) och motorblocket. Förurenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/ specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.

WARNING! Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttataget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. REKLAMATION!
Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

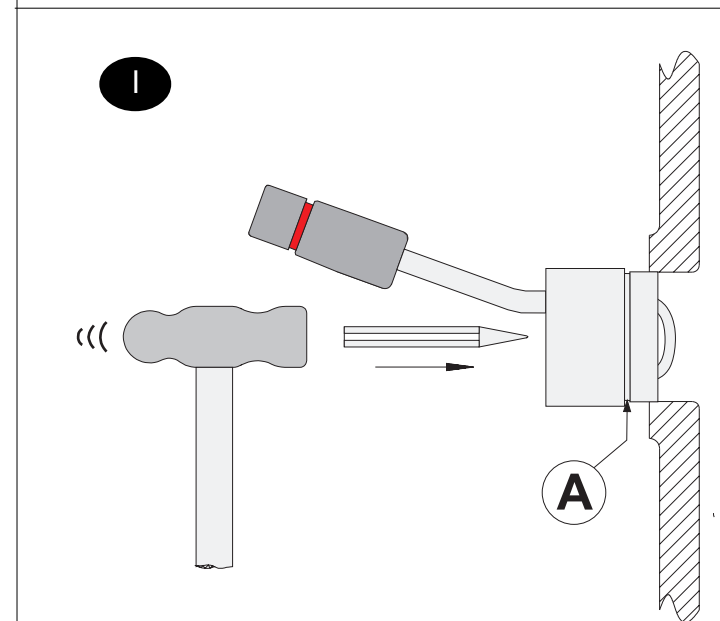
Luue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois. Irroita ohjeen mukainen pakkastulppa, taulukon mukaan. HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Puhdista pakkastulpan reikä hyvin. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Lyö lämmitin reikään suoraan asentoon (!). Varmistu että lämmittimen rajoitinkauluksen (A) ja moottorilohkon väliin jää pieni rako. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteeellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. DEFA kojepistorasia asennetaan erillisen ohjeen mukaan. VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoiliäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET! Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

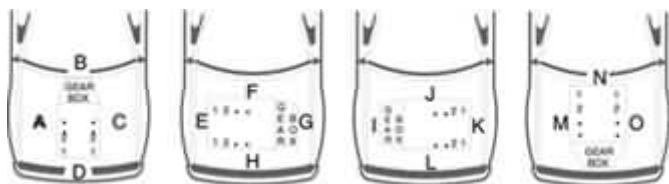
GB







Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Remove the frost plug, referring to the table. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table, to establish the correct angle for the plug-in connector. Clean the plug hole thoroughly. Drive the heater straight into the frost plug hole (!). Ensure that there is a clearance between the shoulder of the heater and the engine block (A). Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car-manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions. IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D







Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Das angegebene Abdeckteil für das Frostloch, wie in der Tabelle bezeichnet, ausmontieren. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetiyps aufgeführt ist. Das Loch gut reinigen. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Den Vorwärmer direkt in das Frostloch schlagen(!). Darauf achten, daß immer ein Spielraum zwischen der Haltekannte des Motorvorwärmers(11A) und dem Motorblock besteht. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. Der neuer Anschluss-stecker des DEFAS, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab. REKLAMATIONSVEREINBARUNG!
Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.











   MS 460...			
CASE INT. HARVESTER			
3 CYL.			
CATERPILLAR			
D3, 931 (ø44), 910, 926			
	327		
DAIHATSU			
ROCKY 4 WD, Bens.			
89>91		C4	
HONDA			
ACCORD 1.6, 1.8, 2.0(ø35)			
86>90		I	
PRELUDE, QUINTET			
81>85		L2	
ISUZU			
ASKA 2.0			
		F1	
CAMPO, TROOPER			
		A1	
GEMINI			
		H3	
KB			
		C1	
KT25			
	331	B	
PIAZZA			
86>91		C1	
TROOPER 2.3			
87>91		A1	
TROOPER 2.6			
88>92		A1	
MITSUBISHI			
COLT DL, GLX(1244,1410)			
78>84		L1	
COLT 1200, 1500 GLX			
88>90		L3	
COLT 1600 TURBO			
84>88		J1	
COLT TURBO			
82>84		L2	
LANCER GL(1244,1410)			
78>84		L1	
LANCER 1200, 1500			
84>88		L1	
GALANT 1.6			
>83		C2	
GALANT 1.6			
84>91		J1	
STARION			
82>89		C2	
SPACE WAGON 1.6			
>91		J1	
L 200, L 200 4WD			
85>93		C1	
L 300 2.0			
85>88		C1	

MD271100

   MS 460...			
L 300, COSMOS, CR			
85>		C1	
L 300 4WD			
89>93		C1	
L 300 1600			
85>93		C2	
CANTER FH 100			
		C5	
4G 33			
		C2-3	
S4E, 4D Q5, S6E, TRUCK			
		C2-3	
FD 20/25			
		C2	
TRUCK			
		C	
NISSAN			
BLUEBIRD, D			
		C1	
LAUREL 2.8 D			
85>87		A3	
PRARIE SLX 4x4 2.4			
92>95		H2	3 1
PATROL			
		A1	
VANETTE			
83>		C1	
VANETTE D			
84>86		C2	
URVAN			
82>94		C1	
KING VAN			
		C1	
L.50.95			
95>		A4	11
KING CAB			
86>		C1	
KING CAB			
		C1	10
CAB STAR			
		A2	
KING CAB 1800			
80>86		C1	
KING CAB 4WD			
		C1	
PICK UP 1600			
80>86		A3	
BUSS			
		A2	1
D 11			
	327	C2	
280 CD			
80>87		C3	
280 C, 280 Z			
80>87		C1	
MK822,1122, LK 1222, 1322			
		A2	5 3
OPEL			
CORSA 1.7D, COMBO 1.7D			
		H1	7 1,2
CAMPO 2.3			
88>90		A1	
TOYOTA			
CELICA 1600			
71>82		C1	
CELICA 2000			
77>82		A1	
CELICA 2000 GT			
77>82		C2	
CELICA SUPRA2.8 i, 3.0i			
81>93		C1	

   MS 460...			
HI LUX 2000			
77>82		C1-4	
HI LUX 2.2, 2.4			
		A1	5 1
LANDCRUISER 4 CYL.			
85>94		A1	
LAND CRUISER 4 CYL. D			
85>89		C4	
DYNA3000D			
81 >		C4	
HI ACE 1800			
83>85		C4	
HI ACE 2000			
		C2	
HI ACE M/ACC			
		A2	5 1
TRUCK 4P			
VOLKSWAGEN			
TARO 2.4L			
89>			A1

NISSAN PRARIE SLX 4x4, OPEL CORSA, COMBO 1.7D**TOYOTA HI LUX 2.2, 2.4, HI ACE M/ACC****1****NORSK**

Motorvarmeren monteres fra undersiden.

SVENSKA

Motorvärmaren monteras från undersidan.

SUOMI

Moottorinlämmitin asennetaan alakautta.

ENGLISH

The heater must be installed from underneath the engine.

DEUTSCH

Der Vorwärmer wird von der Fahrzeugunterseite her eingebaut.

OPEL CORSA, COMBO 1.7D**2****NORSK**

Bøy festejernet(1) opp før montering av varmeren.

SVENSKA

Vik fästet (1) uppåt innan värmaren monteras.

SUOMI

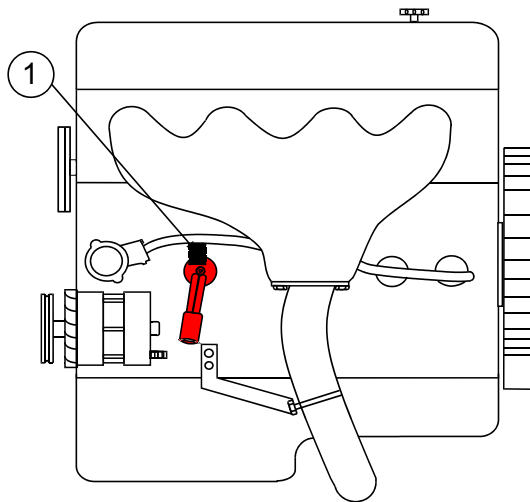
Taivuta putkessa oleva kiinnike (1) ylöspäin ennen asennusta niin, että lämmitin sopii paikalleen.

ENGLISH

Bend up the attachment bracket (1) before fitting the engine heater.

DEUTSCH

Vor der Montage des Heizgeräts das Befestigungsstück nach oben biegen.

**NISSAN MK822-1122****3****NORSK**

Merk av på støydekelet på motorens høyre side iflg. skisse. Bor opp med en hullsag på Ø55mm.

SVENSKA

Märk upp för hålet i bullerskyddet enl. skissen. Använd en hålsåg på Ø55mm.

SUOMI

Äänieristeeseen moottorin oikealla puolella tehdään Ø 55mm reikä reikäkahalla kuvan mukaan.

ENGLISH

Mark off on the noise suppression cover on the right hand side of the engine in accordance with the drawing. Drill out a 55mm diameter hole.

DEUTSCH

Lärmabdeckung an der rechten Motorseite laut Abbildung markieren. Mit einer Lochsäge mit 55mm Durchmesser aufbohren.

